

Somos *Tomodachi*

Primavera de 2017



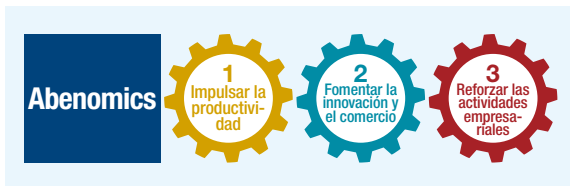
Gobierno de Japón



JAPAN GOV - EL GOBIERNO DE JAPÓN

Sitio web

JapanGov (<http://www.japan.go.jp>), el portal web oficial del Gobierno de Japón, contiene vídeos y otros contenidos para tenerle informado sobre varias iniciativas, como el programa Abenomics para reactivar la economía japonesa, las medidas del Womenomics para desatar el potencial de las mujeres y las contribuciones del país en el extranjero. El sitio web también ofrece ediciones digitales anteriores de “Somos Tomodachi” desde invierno de 2013.



Abenomics


La Abenomics, el conjunto de la política económica general de Japón, avanza sin parar. Esta página ofrece lo último sobre las audaces reformas que están siendo implementadas para alcanzar un PIB de 600 billones de yenes y los tres motores de la política instalados para mantener circulando el ciclo económico positivo.




Desatando el poder de las mujeres

El poder de las mujeres tiene el mayor potencial entre la sociedad japonesa, así como en otras partes del mundo. Esta página presenta los esfuerzos que Japón está haciendo para crear un entorno en el que todas las mujeres puedan brillar, incluyendo un informe sobre la Asamblea Mundial de Mujeres (WAW, por sus siglas en inglés) celebrada en Tokio en 2016.

También puede seguir las cuentas oficiales de JapanGov en las redes sociales para obtener las últimas novedades en sus propios dispositivos.

 www.facebook.com/JapanGov

 <https://twitter.com/JapanGov>
<https://twitter.com/Japan>

 [JapanGov](https://plus.google.com/+JapanGov)

App

Descargue la aplicación gratuita oficial de JapanGov para disfrutar fácilmente de toda la información del sitio web de JapanGov, incluyendo las ediciones digitales de “Somos Tomodachi” en cualquier lugar.

- Las notificaciones PUSH le permiten encontrar fácilmente información actualizada.
- Suscríbese a la revista digital para recibir notificaciones cuando se publiquen las nuevas ediciones.
- Descargue fotografías de bellos paisajes de Japón y otros panoramas de forma gratuita.



Puede descargar la aplicación de JapanGov app en las siguientes tiendas.



Busque la aplicación utilizando el término JapanGov.



Índice de contenidos

Somos *Tomodachi*

Primavera de 2017

Enfoque

Construyendo el mañana con la innovación japonesa de hoy

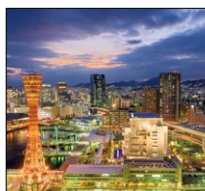
SCMAGLEV: la tecnología japonesa que revolucionará el transporte interurbano — 6

Liderar la innovación con las tecnologías de la información de Japón — 8

Convertir la investigación universitaria puntera en nuevos negocios — 10



Paisajes inspiradores: presente y pasado — 4



P. 4

Momentos del primer ministro Abe — 12



P. 16

El poder de la reconciliación — 16

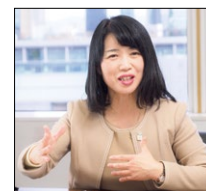
Fukushima hoy — 18



P. 18

Las islas Senkaku: Tres errores muy generalizados — 20

Hacia una sociedad en la que todas las mujeres brillen — 24



P. 24

Japoneses que contribuyen en otras partes del mundo

Las células iPS aceleran el progreso de la medicina — 26

Los esfuerzos de una mujer para crear escuelas dan fruto en África — 28



P. 28

Amigos de Japón

Una vida enriquecida por el karate — 30

El programa JET: Ejercer de intermediario para los intercambios entre Malasia y Japón — 32



P. 30

Portada

El primer ministro Shinzō Abe visitó Filipinas, Australia, Indonesia y Vietnam para reunirse con los líderes de estos países. En Davao, en Filipinas, fue recibido por escolares de la localidad (enero de 2017).

© Copyright 2017 Oficina del gabinete del Gobierno de Japón. Ninguno de los artículos debe ser reproducido total o parcialmente sin el permiso expreso de la Oficina del gabinete. Todas las solicitudes deben realizarse a través del formulario disponible aquí: https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html

Paisajes inspiradores: presente y pasado



El Puerto de Kōbe, prefectura de Hyōgo

En enero de 2017 se celebró el 150° aniversario de la apertura del Puerto de Kōbe al comercio internacional. Gracias a las aguas tranquilas de su bahía protegida de forma natural, Kōbe se ha desarrollado desde hace años como un nodo marítimo de negocios, y desde la apertura del puerto ha venido a desempeñar una parte importante en el comercio internacional de Japón. Asimismo, las numerosas atracciones turísticas en Kōbe y alrededores, junto a la belleza del mismo puerto, han atraído a un creciente número de cruceros en años recientes a realizar paradas aquí.

En las montañas Rokkō, que se alzan al fondo del puerto, son unas fuentes de agua con un alto contenido de minerales gracias a lo que el área de Kōbe ha alcanzado la fama como una de las regiones de Japón líderes en la producción de sake.

El Puerto de Kōbe está solo a 30 minutos de tren desde Osaka, y el cercano aeropuerto de Kōbe ofrece vuelos frecuentes en varias rutas.



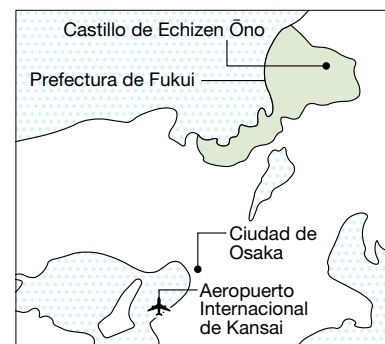


El castillo de Echizen Ōno, en la prefectura de Fukui

El castillo de Echizen Ōno en la prefectura de Fukui, que mira al Mar del Japón, está situado en la ciudad de Ōno, a aproximadamente tres horas en tren desde Osaka.

El castillo, diseñado tanto para ser una residencia como una fortaleza para el señor feudal que dominaba el lugar, cuenta con un torreón principal de cuatro pisos y una torre de dos pisos adjunta, y está reforzado con fosos, muros de piedra y gruesas puertas. Construido originalmente a finales del siglo XVI, se sitúa en lo alto de una colina con una elevación de 249 metros.

Durante el período de octubre a abril, cuando las condiciones de la temperatura y la humedad son adecuadas, un mar de nubes cubre el área circundante ocultando completamente la moderna ciudad debajo y presenta un paisaje etéreo de un castillo fuera del tiempo. Esta escena fantástica conocida como “el castillo en el cielo” transporta a las personas que la observan varios siglos atrás en el pasado.



SCMAGLEV: la tecnología japonesa que revolucionará el transporte interurbano

Japón planea poner en funcionamiento en 2027 la línea Chūō Shinkansen, que conectará Tokio con Nagoya y será la primera línea de pasajeros del mundo en utilizar la tecnología de levitación magnética superconductora (SCMAGLEV). La SCMAGLEV es una tecnología de transporte muy especial que ha sido desarrollada en Japón. Cuando se enfrían los materiales por debajo de una cierta temperatura, su resistencia eléctrica se aproxima a cero: es el fenómeno de la superconductividad. Imanes superconductores pequeños pero muy potentes hacen posible que los trenes leviten 10 centímetros por encima de la vía y alcancen velocidades punta de 500 km/h. “La tecnología *maglev* [de levitación magnética] desarrollada fuera de Japón usa bobinas más grandes y no superconductoras”, explica Noriyuki Shirakuni, alto ejecutivo de la ferroviaria Central Japan Railway Company (JR Central), desarrolladora de la tecnología SCMAGLEV, “con lo que solo puede hacer levitar el tren a un centímetro de altura y alcanzar una velocidad de 430 km/h. La tecnología japonesa difiere sustancialmente de esta otra”. Los trenes SCMAGLEV pueden circular a velocidades súper altas, y puesto que usa solo la mitad de la energía que sería necesaria para hacer un transporte aéreo equivalente y emite solo un tercio del CO₂ por pasajero que emite un avión, esta forma de transporte es también superior desde un punto de vista medioambiental.

Japón empezó a investigar en la tecnología *maglev* en 1962. Uno de los enfoques que se siguieron durante el programa de investigación fue el de cómo mejorar la durabilidad de los imanes superconductores. La tecnología ha sido desarrollada hasta su actual estado en la línea Yamanashi Maglev, que fue terminada en 1997, al norte del monte Fuji. Los trenes han estado cruzándose a una velocidad relativa de 1.026 km/h y recorriendo una distancia diaria de 4.064 km, mucho más de lo que se prevé que tengan que recorrer una vez entren en servicio. Y en abril de 2015 se consiguió situar el nuevo récord mundial de velocidad en 603 km/h.

Dignatarios extranjeros han sido invitados como observadores de las operaciones y muchas otras personas han solicitado y obtenido asientos en recorridos de prueba, todo ello para hacer llegar a un público más amplio esta tecnología. Las obras de construcción de la sección Tokio-Nagoya de la línea Chūō Shinkansen están ya en curso, una vez obtenida la autorización del Gobierno central en octubre de 2014. “La seguridad y el confort de la SCMAGLEV se basan en la misma filosofía que el tren bala Shinkansen, uno de los logros de los



Noriyuki Shirakuni

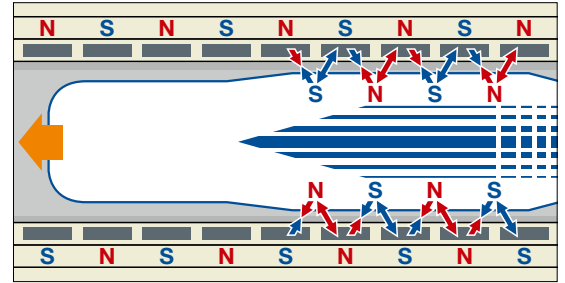
Director ejecutivo superior
Director general de la División de Desarrollo de Sistemas Maglev de la ferroviaria Central Japan Railway Company

que más se enorgullece Japón”, afirma Shirakuni. “Este importante sistema de transporte, incluyendo en él la implementación del SCMAGLEV, no podría haber sido realizado sin la avanzada capacidad industrial de Japón”.

JR Central trabaja también en estrecho contacto con The Northeast Maglev (TNEM), una firma de *marketing* norteamericana, para conseguir que un sistema SCMAGLEV sea utilizado en la línea que los Gobiernos de Estados Unidos y Japón proyectan construir conjuntamente entre Washington DC y Baltimore. Este proyecto forma parte de un plan más amplio que prevé la construcción de una línea SCMAGLEV para transporte de pasajeros en la sección Washington DC-Nueva York del Corredor Nordeste. Los primeros pasos para la realización del proyecto ya se han dado, pues el Gobierno federal de Estados Unidos ya ha concedido al estado de Maryland una subvención de 27,8 millones de dólares para costear los estudios previos a la construcción del trayecto entre Washington y Baltimore. Shirakuni contempla el proyecto con optimismo: “Como vemos en el hecho de que el Gobierno de Estados Unidos haya concedido la subvención, la SCMAGLEV se comprende cada vez mejor en ese país y parece que la idea de implementar el proyecto está cobrando impulso”, comenta. “Nos gustaría aportar nuestra tecnología a Estados Unidos como símbolo de la amistad entre nuestros dos países. Tengo muchas esperanzas de que ambos Gobiernos sigan explorando vías para llevar estos planes a efecto”.



Fotografía: Central Japan Railway Company



La tecnología SCMAGLEV usa helio líquido para enfriar las bobinas a $-269\text{ }^{\circ}\text{C}$, haciéndolas superconductoras. Cuando la electricidad pasa a través de las bobinas de propulsión sobre las guías, las fuerzas de atracción magnética entre aquellas y los imanes superconductores situados en el tren impulsan este hacia adelante. El tren se mueve al principio sobre ruedas de caucho y comienza a levitar al alcanzar aproximadamente los 160 km/h.

Un tren de la serie L0 hace un recorrido en la línea Yamanashi SCMAGLEV. Se ofrecen regularmente asientos, que son asignados por sorteo.

El tren más rápido del mundo, para el Corredor Noreste

El Corredor Noreste aloja una población cercana a los 50 millones de personas, que sigue creciendo. Solo representa el 2 % de la extensión territorial de Estados Unidos, pero produce el 20 % del PIB del país. Desafortunadamente, el estado de deterioro de las infraestructuras de transporte en esta área es tremendo. Durante los últimos dos decenios, los retrasos causados por el tráfico se han elevado un 60 %, y el 70 % de todos los retrasos en el tráfico aéreo que se producen en el país se originan en sus aeropuertos. Las vías férreas actualmente existentes necesitan más de 40.000 millones de dólares solo para repararlas y dejarlas en estado aceptable. Tenemos que hacer algo. Y el 86 % de las personas encuestadas apoya la construcción de un sistema de ferrocarril SCMAGLEV ultrarrápido.

La construcción del primer tramo del proyecto, entre Washington y Baltimore, creará 205.000 puestos de trabajo y supondrá un aumento del PIB nacional de 22.500 millones de dólares. Una vez haya entrado en operación, veremos incrementos anuales del PIB de 600 millones, y una reducción en las emisiones de gases de efecto invernadero de dos millones de toneladas. Y estamos hablando solo del primer tramo.

Gracias a la cooperación entre Japón y Estados Unidos, el tren más rápido del mundo podría llegar a este Corredor Noreste. No creo que podamos hacer otra cosa que simbolice mejor la amistad entre nuestros dos países que llevar a cabo este proyecto transformador.



Wayne Rogers

© Nantucket Magazine

Presidente y consejero delegado de The Northeast Maglev, LLC (TNEM)



1

2

1. La exembajadora de Estados Unidos en Japón Caroline Kennedy probó el tren SCMAGLEV en compañía del primer ministro japonés Shinzō Abe. Kennedy elogió la comodidad del viaje y la tecnología, y dijo que esperaba que también Estados Unidos pueda disfrutar de los beneficios de dicha tecnología. 2. El proyecto SCMAGLEV para el Corredor Noreste tiene por objetivo conectar Washington DC con la ciudad de Nueva York —un recorrido que actualmente cuesta dos hora y 45 minutos en un tren Acela de la Amtrak— en aproximadamente una hora. Además de acortar los tiempos de desplazamiento, el servicio propuesto ayudará a mejorar la calidad de vida en la región, pues descongestionará el tráfico por carretera.

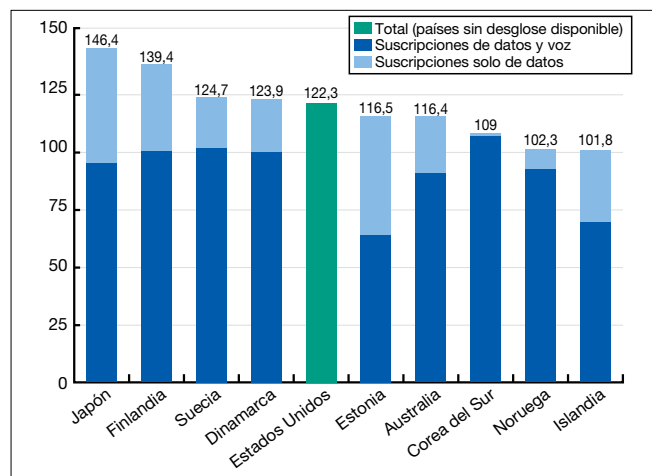
Liderar la innovación con las tecnologías de la información de Japón

Japón cuenta con un nivel de banda ancha móvil entre los más elevados del mundo, con redes de telecomunicaciones móviles inalámbricas 4G que ofrecen cobertura al 99 % de la población. En Japón hay más de 140 suscripciones de banda ancha móvil por cada 100 personas, dato que demuestra la ávida participación de los japoneses en este mercado. Japón viene intentando explotar esa ventaja para liderar el mundo en la innovación basada en las tecnologías de la información (TI). Según explica el profesor Jun Murai de la Facultad de Medio Ambiente y Estudios Informáticos de la Universidad de Keiō: “Japón es un mercado peculiar con una elevada demanda de calidad y seguridad por parte de los consumidores, lo cual ha conllevado rápidos avances en la calidad de los productos y servicios. Uno de los puntos fuertes de Japón es la fabricación de alta precisión, cuyo paradigma es la industria automovilística. En las TI, la ventaja de Japón se encuentra en su infraestructura de red, una de las más punteras del mundo. Contar con tal entorno genera un enorme impulso para la innovación en el internet de las cosas (IoT, por sus siglas en inglés), que combina los objetos físicos con las tecnologías de la información”.

Un campo en que se centra particularmente el profesor Murai es la aplicación del IoT a la agricultura. En el IoT agrícola los factores del entorno de cultivo —como el crecimiento de las plantas, la humedad del suelo, la temperatura y humedad del aire, y la luz solar— se visualizan y analizan gráficamente. Esto aporta eficiencia en la aplicación de fertilizantes y pesticidas, así como en la cosecha de los cultivos. La adopción íntegra del IoT agrícola puede permitir aumentar los ingresos de los productores y animar a más gente a introducirse en el campo, lo que aliviaría el grave problema de la escasez de agricultores jóvenes de Japón. El IoT se ampliará a los equipos agrícolas, expandiendo futuros mercados de exportación para la avanzada tecnología agrícola nipona mediante las exportaciones de equipos de IoT. Su uso también resulta prometedor para contribuir a solucionar los problemas alimentarios del mundo.

El profesor Murai también está interesado en el potencial de cambio en el sector de la fabricación con el paso de la producción en masa a la producción individual basada en el auge de la fabricación digital, cuyo máximo exponente son las impresoras 3D. Como apunta Murai, “con la acumulación y la

Suscripciones de banda ancha móvil por cada 100 habitantes en junio de 2016



Nota: los datos de Estados Unidos son una estimación.
Fuente: Portal de banda ancha de la OCDE

difusión del conocimiento impulsadas por las TI, cualquiera puede sacar productos que anteriormente solo podrían haber desarrollado las empresas”. El uso de las impresoras 3D está proliferando en Japón, como en el resto del mundo. Un ejemplo es una *start-up* nipona que desarrolla brazos protésicos eléctricos y que ha empezado a ofrecer libre acceso a sus datos de diseño para impresoras 3D. Esto no solo posibilitará obtener brazos protésicos eléctricos mucho más económicos que antes, sino que también permitirá que otros puedan modificar los diseños y mejorar la funcionalidad. Este enfoque aumentará el nivel general de estos productos nutriéndose de la inteligencia colectiva en lugar de mantener la tecnología enclaustrada en empresas individuales, y podría revolucionar el sector de los brazos protésicos eléctricos.

El profesor Murai alberga grandes esperanzas para con la innovación de TI nacidas en Japón. “Para desempeñar un papel de líder en la esperada cuarta revolución industrial, debemos mostrar al mundo nuevos hitos tecnológicos en varios sectores. Japón ha construido un entorno que apoya la búsqueda de la innovación a través de la colaboración entre los sectores industrial, académico y administrativo, y los representantes del mundo académico queremos liderar esa búsqueda”.



1. Unos sensores instalados en los campos reúnen datos sobre la temperatura, la humedad, la luz solar, la humedad del suelo, los niveles de CO₂ y otros factores medioambientales. Estos datos se almacenan en la nube y pueden comprobarse desde ordenadores personales, tabletas y teléfonos inteligentes. El sistema también incluye una función que permite a los usuarios navegar por las medidas que deben adoptarse cuando las condiciones cambian repentinamente durante el crecimiento de los cultivos. Se trata de un paso en pos del establecimiento de la agricultura con IoT a partir de los descubrimientos científicos.
2. Máquina agrícola con IoT: cosechadora combinada equipada con un "sensor de producción" que calcula el peso y un "sensor de cata" que mide la proporción de contenido de agua y de proteína, que tienen una gran influencia en el sabor del arroz, durante la cosecha del arroz en vaina. Analizando esos datos los agricultores pueden ajustar las cantidades de fertilizante y otras sustancias en los siguientes años.



Un hombre que lleva un brazo protésico eléctrico da un apretón de manos a una visitante en una exposición celebrada en Estados Unidos. Un sitio web abierto para desarrolladores se ha convertido en un foro para dinámicos intercambios de ideas sobre cómo mejorar el dispositivo protésico.
Fotografía: exiii Inc.

Jun Murai

Profesor y decano de la Facultad de Medio Ambiente y Estudios Informáticos de la Universidad de Keiō. Nacido en Tokio en 1955. Ha contribuido notablemente en el desarrollo de internet en Japón, fundando la red informática JUNET que enlazaba las universidades del país por línea telefónica en 1984 y lanzando el Proyecto WIDE para la investigación sobre internet en 1988, entre otras actividades. Conocido como El Padre del Internet en Japón y como El Samurai del Internet por sus logros en este campo. Nombrado presidente del Consorcio de Aceleración del IoT en 2015. Es miembro de la Central de Estrategias de TI del Gobierno japonés desde 2000.



Convertir la investigación universitaria puntera en nuevos negocios

En los últimos años Japón ha visto un impresionante aumento de los movimientos para establecer nuevas empresas que exploten la propiedad intelectual y los recursos humanos de las universidades. La Universidad de Tokio destaca particularmente en este aspecto. Según un estudio publicado por el Ministerio de Economía, Comercio e Industria en abril de 2016, el total de *start-ups* lanzadas en las universidades fue de 1.773, de las que 198 pertenecían a la Universidad de Tokio, entidad más prolífica de la lista.

Para crear negocios basados en descubrimientos de investigación y contribuir en la sociedad, la Universidad de Tokio trabaja activamente para construir un sistema de apoyo que incluye la colaboración con la industria, la protección y la utilización de la propiedad intelectual, y la formación de emprendedores. El papel de recaudar fondos para estas empresas recae en University of Tokyo Edge Capital Co., Ltd. (UTEK), una empresa con sede en el campus universitario y autorizada por la universidad para transferir tecnología.

Tomotaka Gōji, socio directivo de UTEK, trabajó elaborando leyes para fondos de capital de riesgo y posteriormente estudió en la Universidad de Stanford de Silicon Valley, donde observó de primera mano los mecanismos de apoyo que funcionan desde la etapa de la investigación básica y la escala del poder financiero para apoyar a las *start-ups*. Quería crear un sistema de capital de riesgo que ofreciera mecanismos de ayuda que funcionasen debidamente para la investigación básica en Japón, y con este fin se implicó en la fundación de UTEK en 2004. Desde entonces UTEK ha creado fondos con un valor total de 30.000 millones de yenes (261 millones de dólares estadounidenses) y ha invertido en 75 empresas, nueve de las cuales han logrado la admisión a cotización en la Bolsa de Tokio.

“Noto un cambio en la actitud de las universidades hacia el emprendimiento”, declara Gōji. “Existe un ciclo positivo en el que investigadores y estudiantes ven empresas jóvenes de

éxito a su alrededor y se motivan para fundar sus propios negocios. Esta tendencia se ve respaldada por la promoción de las *start-ups* que está desarrollando la Administración Abe como parte de su estrategia económica, con iniciativas como los Nippon Venture Awards (Premios Nippon a Nuevas Empresas) dirigidos a empresas jóvenes y notablemente innovadoras”.

Una de las empresas a las que UTEK ayudó a lanzarse es PeptiDream Inc., que ganó el segundo premio Nippon Venture Award en 2016. Esta empresa posee tecnología avanzada para secuenciar los aminoácidos artificialmente y sintetizar los péptidos candidatos para nuevos fármacos. Otras empresas que UTEK ha ayudado a lanzar desde la universidad son Mujin Inc., que ha desarrollado un controlador robótico inteligente de nueva generación para el funcionamiento autónomo de robots industriales, y Digital Grid Inc., una empresa de Tanzania que genera energía mediante paneles solares y controla un sistema de intercambio de energía para ofrecer electricidad asequible y accesible a personas de regiones sin red eléctrica.

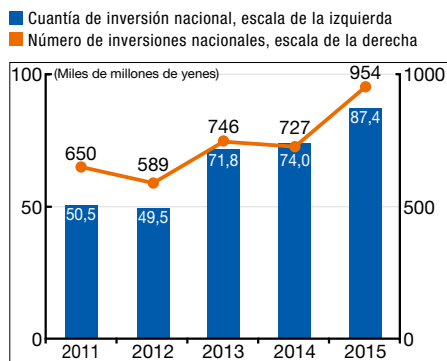
“El punto fuerte de las universidades japonesas es su profunda acumulación de investigación científica básica”, afirma Gōji. “Nuestro papel es contribuir al crecimiento económico poniendo en contacto esa ciencia puntera con la industria para que no se marchite dentro de la universidad”.

El apoyo de UTEK no se limita a la Universidad de Tokio. También contribuye a enlazar empresas lanzadas en universidades de todo Japón y empresas extranjeras. A Gōji le apasiona su misión.

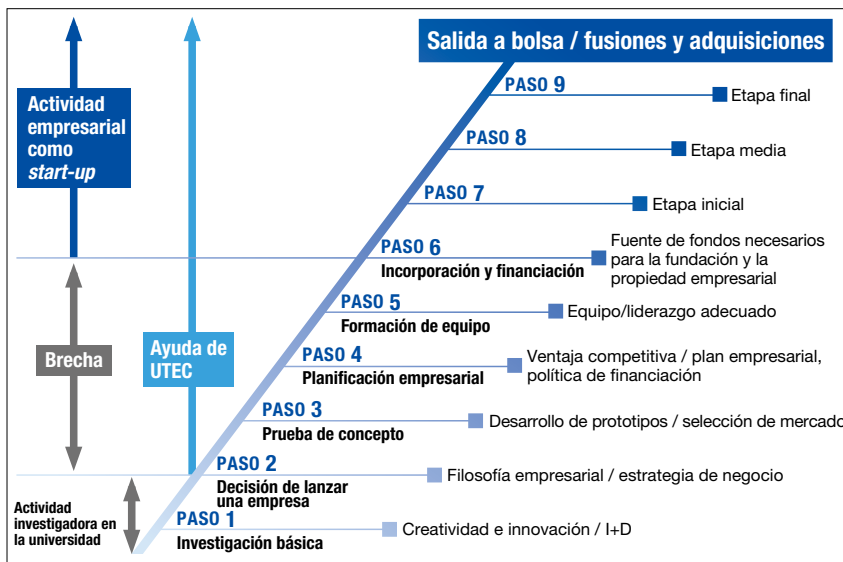
“Mientras que la Universidad de Tokio es el eje de nuestras actividades, queremos ayudar a impulsar cambios innovadores en el mundo con tecnología exclusiva desarrollada en Japón, estableciendo conexiones entre universidades, organizaciones y países de todo el mundo”, explica.

Nota: la equivalencia de dólares estadounidenses con yenes utilizada en este artículo se calculó con el cambio de 115 yenes por dólar, valor aproximado en el momento de la publicación.

Número y cuantía de inversiones de capital de riesgo en *start-up*



Fuente: Anuario 2016 de VEC (Venture Enterprise Center, Centro de Nuevas Empresas, Japón)



Para crear empresas basadas en la investigación científica, UTEC se implica desde antes de la etapa de fundación de la empresa. Además de facilitar capital, apoya a las empresas a medio y largo plazo, ayudándolas a formar los equipos ejecutivos y ofreciendo consultoría de gestión adaptada a cada etapa.



©Mujin



©Digital Grid

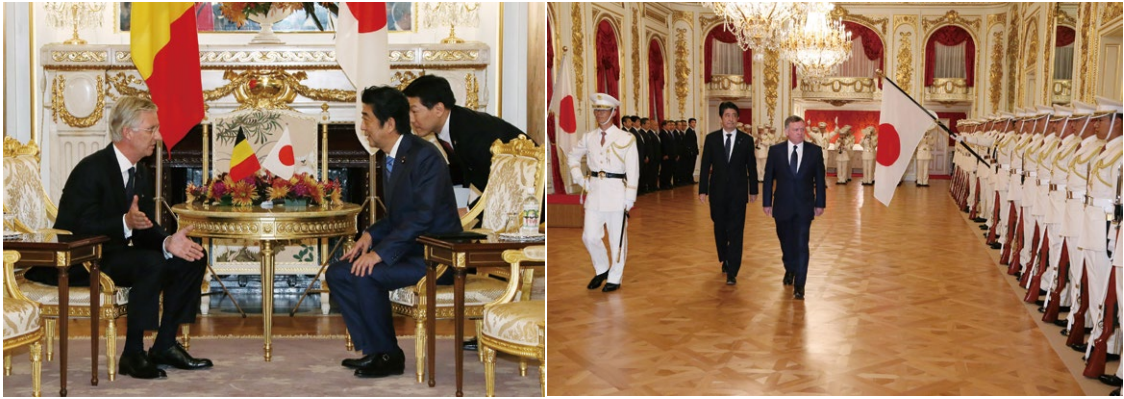
1 | 2

1. Mujin Inc. ha desarrollado un controlador robótico inteligente de nueva generación con un equipo de ingenieros de software y robótica de todo el mundo. Su Mujin Controller PickWorker ganó el Séptimo Premio de Robótica de Japón en 2016. 2. Digital Grid Inc. gestiona un negocio que genera energía mediante paneles solares y controla un sistema de intercambio de energía en zonas de Tanzania que carecen de electricidad. Alrededor de un millón de personas ya utilizan los servicios de la empresa a través de este sistema.

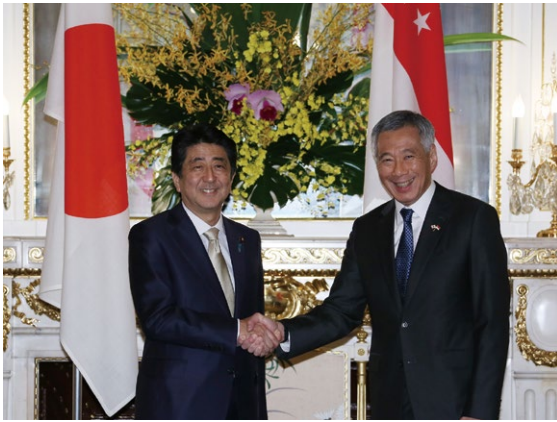


Tomotaka Gōji

Socio directivo y presidente de University of Tokyo Edge Capital Co., Ltd. (UTEC). Licenciado en la Facultad de Derecho de la Universidad de Tokio en 1996. Trabajó para el Ministerio de Comercio Internacional e Industria elaborando legislación para fondos de capital de riesgo. Obtuvo una maestría de administración de empresas en la Escuela de Posgrado de Negocios de la Universidad de Stanford en 2003. Fundó UTEC con otros socios en 2004.



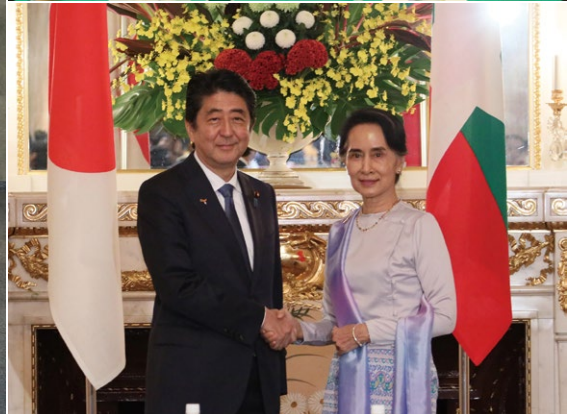
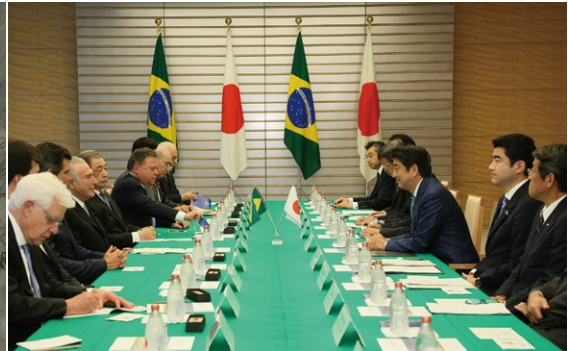
Momentos del primer ministro Abe



1	2
3	
4	5
	6

El primer ministro Abe dio la bienvenida a mandatarios y otros líderes mundiales en la oficina del primer ministro y la Casa de Huéspedes Estatal.

1. Con el rey Felipe de Bélgica (octubre de 2016). 2. Con el rey Abdullah II de Jordania (octubre de 2016). 3. Con el primer ministro Lee Hsien Loong de Singapur (septiembre de 2016). 4. Con el primer ministro Jargaltulga Erdenebat de Mongolia (octubre de 2016). 5. Con el presidente Michel Temer de Brasil (octubre de 2016). 6. Con la consejera de Estado Aung San Suu Kyi de Myanmar (noviembre de 2016).

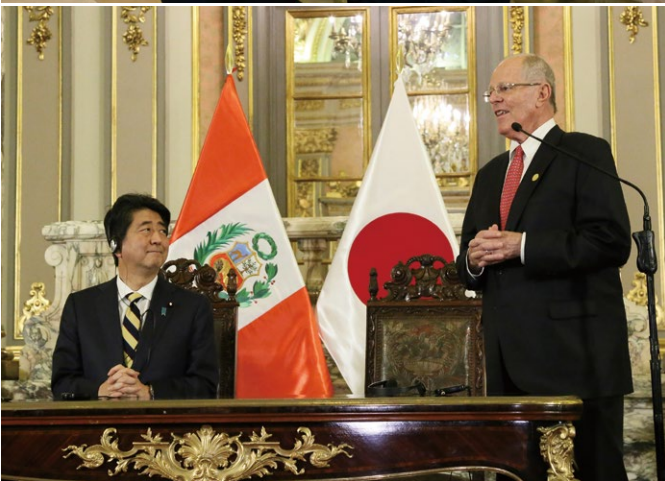




7	8
10	9
11	12

7. En una reunión con el presidente Nursultan Abishevich Nazarbayev de Kazajistán en la oficina del primer ministro (noviembre de 2016). 8. En Kôbe con el primer ministro Narendra Modi de la India en una visita de inspección del sistema de alta velocidad ferroviaria del Shinkansen (noviembre de 2016). 9. Con el primer ministro Najib Razak de Malasia en la oficina del primer ministro (noviembre de 2016). 10. En Nueva York con el presidente electo de los Estados Unidos Donald Trump (noviembre de 2016).

En la Reunión de Líderes Económicos de la APEC en Lima, Perú, el primer ministro Abe se reunió con los líderes de varios países (noviembre de 2016). 11. Con el presidente Pedro Pablo Kuczynski de Perú. 12. Con el presidente Juan Manuel Santos de Colombia.

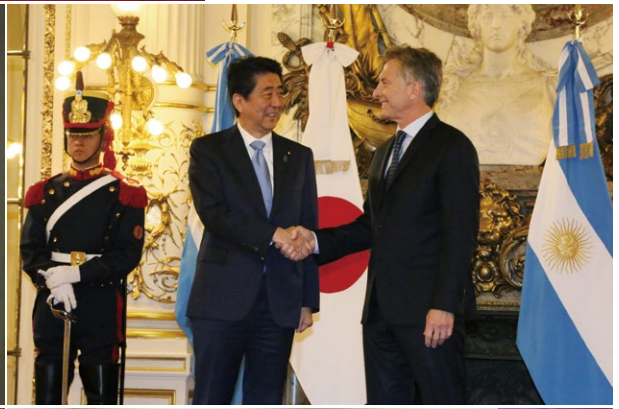




1	
2	3
4	5
6	7

En la Reunión de Líderes Económicos de la APEC en Lima, Perú, el primer ministro Abe se reunió con los líderes de varios países (noviembre de 2016).
1. Sesión de fotos conmemorativas (Pool Photo). 2. Con el presidente Tran Dai Quang de Vietnam.

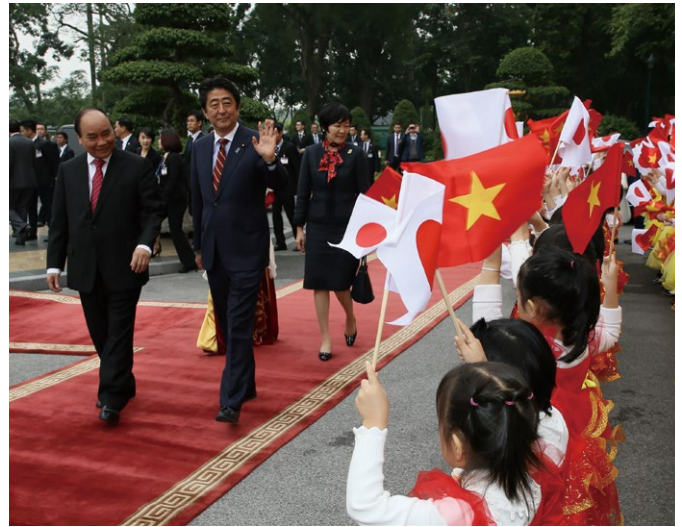
3. En Buenos Aires con el presidente Mauricio Macri de Argentina (noviembre de 2016). 4. En la oficina del primer ministro con el presidente Tony Tan Keng Yam de Singapur (diciembre de 2016). 5. En el instituto Kōdōkan de judo en Tokio con el presidente Vladímir Putin de Rusia (diciembre de 2016). 6. Siendo recibido por estudiantes en la Mindanao Kokusai Daigaku (Universidad Internacional de Mindanao) durante una visita a Filipinas (enero de 2017). 7. Visitando al presidente Rodrigo Duterte de Filipinas en su hogar en Davao (enero de 2017).





8	9
	10
11	12

8. Paseando en Sidney con el primer ministro de Australia Malcolm Turnbull (enero de 2017). 9. En Yakarta con el presidente de Indonesia Joko Widodo (enero de 2017). 10. En Hanói con el primer ministro de Vietnam Nguyen Xuan Phuc (enero de 2017). 11. Recibiendo una visita de cortesía del astronauta Takuya Ōnishi en la oficina del primer ministro después de su regreso de una estancia extendida en la Estación Espacial Internacional (diciembre de 2016). 12. Recibiendo una visita de cortesía de los participantes del Barco de los Líderes de la Juventud del Mundo en la oficina del primer ministro (enero de 2017).



El poder de la reconciliación

Pasajes del discurso pronunciado por el primer ministro Shinzō Abe en Pearl Harbor, Hawái, el 27 de diciembre de 2016

Texto completo en inglés: http://japan.kantei.go.jp/97_abe/statement/201612/1220678_11021.html

Presidente Obama, comandante Harris, señoras y señores, ciudadanos norteamericanos:

Estoy aquí, en Pearl Harbor, como primer ministro de Japón.

Detrás de mí hay una llamativa forma blanca sobre el azul del mar: el Monumento en Memoria del Arizona. He visitado el monumento, lugar de descanso para numerosas almas, junto al presidente Obama.

Es un lugar que me ha sumido en un completo silencio. Los nombres de los soldados que perdieron la vida aparecen allí escritos. Marineros e infantes de Marina oriundos de California, Nueva York, Michigan, Texas y otros muchos lugares, que trabajaban en la noble tarea de proteger el país que amaban, perdieron la vida aquel día entre abrasadoras llamaradas, cuando el buque Arizona quedó partido en dos por el bombardeo aéreo.

Setenta y cinco años después, el Arizona, que yace ahora sobre el fondo marino, es el lugar postrero de descanso para un tremendo número de marineros e infantes de Marina. Escuchando otra vez, con todos los sentidos alertas, junto a la canción que entona la brisa marina y el ruido de las olas, creo poder oír también las voces de aquellos tripulantes.

Todos y cada uno de aquellos soldados tenían un padre y una madre preocupados por su seguridad. Muchos tenían una esposa o una novia a quien amaban. Y muchos debían de tener también hijos a quienes habrían querido ver crecer. Todo eso quedó truncado. Ante esta innegable realidad, me he sentido enmudecer.

“Descansad en paz, preciosas almas de los caídos”. Embargado por el sentimiento, he lanzado unas flores, en nombre del pueblo japonés, a las aguas donde duermen aquellos marineros e infantes de Marina.

Presidente Obama, pueblo de Estados Unidos, pueblos de todo el mundo: Como primer ministro de Japón, presento mis sinceras y duraderas condolencias por las almas de aquellos que perdieron la vida aquí, por los espíritus de todos los valerosos hombres y mujeres cuyas vidas fueron arrebatadas por una guerra que comenzó en este lugar, y por las almas de



las incontables personas inocentes que murieron víctimas de la guerra.

No debemos repetir los horrores de la guerra nunca más. Este es el solemne voto que nosotros, el pueblo de Japón, hacemos. Y tras la guerra hemos creado un país libre y democrático que aprecia lo que significa el imperio de la ley y que ha mantenido con decisión nuestro voto de no hacer la guerra jamás. Nosotros, el pueblo de Japón, seguiremos manteniendo este principio inquebrantable, abrigando al mismo tiempo un silencioso orgullo por el camino que hemos recorrido como país amante de la paz durante los 70 años que han transcurrido desde el fin de la guerra.

Ante las almas de los soldados que descansan eternamente a bordo del Arizona, ante el pueblo norteamericano y ante todos los pueblos del mundo, me comprometo aquí, como primer ministro de Japón, a respetar este inquebrantable voto.

Ayer, en la Base Hawái del Cuerpo de Marines, situada en la bahía de Kaneohe, visité el monumento en memoria de un oficial de la Marina Imperial japonesa. Era el comandante Fusata Iida, un piloto de combate cuyo avión fue alcanzado por los disparos durante el ataque de Pearl Harbor y,

renunciando a volver al portaaviones del que había partido, dio media vuelta y murió en acción.

No fueron los japoneses quienes erigieron el monumento en el lugar donde se estrelló su avión. Fueron los soldados norteamericanos, que habían estado en la parte que había recibido el ataque. Ensalzando la valentía del piloto fallecido, erigieron el monumento de piedra. En la placa vemos el rango que ostentaba: “Teniente, Marina Imperial de Japón”, una demostración de respeto hacia un soldado que dio su vida por su país.

“Los valientes respetan a los valientes”, escribió Ambrose Bierce en un famoso poema. Mostrando respeto incluso por el enemigo contra el que luchaban, tratando de comprender incluso al enemigo al que odiaban. Ahí es donde yace el espíritu de la tolerancia que ha adoptado el pueblo norteamericano.

Cuando la guerra terminó y Japón era un país de escombros humeantes que se extendían hasta donde abarcaba la vista, en lamentables condiciones de pobreza, fue Estados Unidos y su bondadoso pueblo quienes con generosidad nos enviaron alimentos para comer y ropa para vestir. El pueblo japonés fue capaz de sobrevivir y salir adelante gracias a la ropa de abrigo y a la leche enviadas por los norteamericanos. Y fue Estados Unidos el país que franqueó el camino para que Japón se reintegrara a la comunidad internacional tras la guerra.

Bajo el liderazgo de Estados Unidos, Japón, como integrante del mundo libre, pudo disfrutar de paz y prosperidad. La buena voluntad que mostrasteis y la ayuda que nos prestasteis a los japoneses, ese enemigo que tan fieramente habíais combatido, junto al tremendo espíritu de tolerancia, han quedado profundamente grabados en los corazones y en las mentes de nuestros abuelos y abuelas. Y nosotros también lo recordamos. Nuestros hijos y nietos seguirán transmitiendo esa memoria y nunca olvidarán lo que hicisteis por nosotros.

Me vienen a la mente las palabras que aparecen inscritas en un muro del Monumento a Lincoln, en Washington DC, monumento que visité junto al presidente Obama: “Con malicia, hacia nadie; caridad, para todos... sigamos en la brega... para hacer todo lo que seamos capaces de hacer y mantengamos... una paz duradera entre nosotros y con todas las naciones”. Son las palabras del presidente Abraham Lincoln.

En nombre del pueblo japonés, quiero aquí expresar una vez más mi más sincera gratitud a Estados Unidos y al mundo por la tolerancia mostrada hacia Japón.

Han pasado 75 años desde aquel “Pearl Harbor”. Japón y

Estados Unidos, que libraron una guerra que quedará en los anales de la historia, se han convertido en aliados unidos por lazos tan estrechos y sólidos como pocas veces se encuentran en la historia. Somos aliados para afrontar juntos, todavía en mayor grado que el alcanzado hasta ahora, los muchos desafíos que surgen en todo el globo. La nuestra es una “alianza de la esperanza” que nos conduce hacia el futuro.

Lo que nos ha mantenido unidos es el poder de la reconciliación, hecha posible mediante el espíritu de la tolerancia. Lo que deseo hacer llegar a la gente de todo el mundo, aquí en Pearl Harbor, junto al presidente Obama, es este poder de la reconciliación. Aun hoy en día, los horrores de la guerra siguen sin poder ser erradicados de la faz de la tierra. No hay fin en la espiral del odio que crea odio. El mundo necesita espíritu de tolerancia y necesita el poder de la reconciliación ahora, muy especialmente ahora.

Japón y Estados Unidos, que han erradicado el odio y cultivado la amistad y la confianza sobre una base de valores compartidos están responsabilizándose ahora, especialmente ahora, recordando al mundo la importancia de la tolerancia y del poder de la reconciliación. Por eso es por lo que la alianza Japón-Estados Unidos es una “alianza de la esperanza”.

Pearl Harbor: esta bella ensenada, con ese brillo de perlas, es en sí misma símbolo de tolerancia y de reconciliación. Es mi deseo que nuestros hijos japoneses y, presidente Obama, vuestros hijos norteamericanos, así como sus hijos y sus nietos, junto a la gente de todo el mundo, continúen recordando Pearl Harbor como un símbolo de reconciliación.

No escatimaremos esfuerzos en nuestro intento por hacer de este deseo una realidad. Junto al presidente Obama, hago aquí mi más firme voto.



Fukushima hoy



Video relacionado
https://youtu.be/Hi_afnXdNHs

El desmantelamiento de la central nuclear Fukushima Daiichi sigue su curso

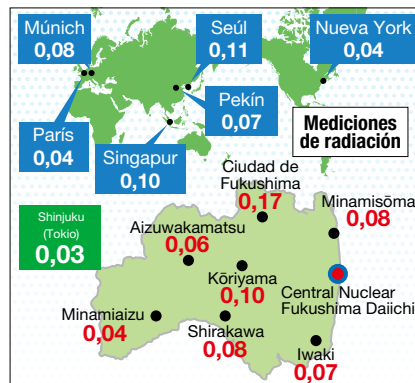
Inundada por el tsunami causado por el Gran Terremoto del Este de Japón del 11 de marzo de 2011, la central nuclear Fukushima Daiichi quedó impedida de enfriar sus reactores y el sobrecalentamiento del combustible produjo una explosión de hidrógeno. Ahora estos reactores están siendo enfriados continuamente mediante inyecciones de agua y las condiciones se mantienen estables.

El agua de refrigeración es purificada y reciclada, y para impedir tanto la contaminación del agua como que el agua contaminada salga afuera, se toman medidas de protección a diversos niveles, como bombear aguas subterráneas, construir un muro impermeable y tratar las aguas con equipos de eliminación de material radiactivo. Continuamente se hacen públicas en Japón y en el extranjero informaciones sobre el grado de implementación de estas medidas, recibiendo, por ejemplo, la Agencia Internacional de la Energía Atómica informes periódicos.

Actualmente, unos 6.000 operarios llevan adelante en condiciones de seguridad y a paso firme las labores de desmantelamiento de la instalación. Al principio, los operarios necesitaban ropa de seguridad, pero el entorno laboral ha mejorado y ahora pueden trabajar con uniformes ordinarios en el 90 % de las áreas de trabajo.



Gracias a esfuerzos de descontaminación de la central ya no es obligatorio llevar trajes completos de seguridad ni máscaras en el 90 % del área de la instalación. Fotografía: Tokyo Electric Power Company Holdings, Inc.



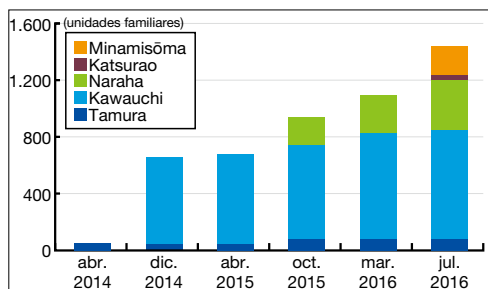
Unidad: microsieverts/hora (µSv/h)

Para los lugares fuera de Japón, los valores son de los días 13-15 de julio de 2016. Para los municipios japoneses, del 1 de diciembre de 2016.

Fuente: 18ª edición de la publicación "Fukushima fukkō no ayumi" (inglés: "Steps for Revitalization in Fukushima") del Gobierno prefectoral de Fukushima, basada en "Información básica sobre el riesgo de radiación" de la Agencia para la Reconstrucción (Japón) y en materiales de la Organización Nacional de Turismo de Japón (JNTO), la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de Estados Unidos y el Instituto de Radioprotección y Seguridad Nuclear (IRSN) de Francia.

Medidas para hacer posible el regreso de la población

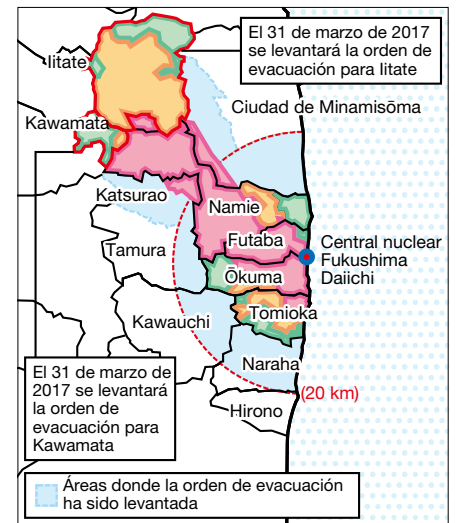
Después del terremoto y pensando en la seguridad de la población, el Gobierno de Japón emitió órdenes de evacuación para las zonas más duramente afectadas de la prefectura de Fukushima. Desde entonces, se han hecho avances en el restablecimiento de servicios como la electricidad, el gas o el agua, y en la descontaminación de estas áreas. Ahora las órdenes de evacuación van siendo levantadas área a área conforme se alcanzan las condiciones indicadas, y la gente está retornando a los lugares donde vivía.



Número de unidades familiares que han regresado tras el levantamiento de las órdenes de evacuación

Fuente: datos del Ministerio de Economía, Comercio e Industria, recopilados por Gobiernos locales.

Áreas sujetas a órdenes de evacuación



El Gobierno de Japón aspira a poder levantar las órdenes de evacuación para algunas áreas de Tomioka y Namie en la primavera de 2017.

Fuente: 18ª edición de "Fukushima fukkō no ayumi" (inglés: "Steps for Revitalization in Fukushima"), publicación de la prefectura de Fukushima.

Rigor para garantizar la seguridad alimentaria

La prefectura de Fukushima es una de las principales zonas agropecuarias del país, la segunda mayor productora de melocotón y la cuarta de arroz, entre otras cosechas. Toda la producción agrícola de Fukushima está sujeta a una completa monitorización de sustancias radiactivas y su expedición está supeditada al cumplimiento de estrictos estándares. En otras palabras, es totalmente segura para su consumo. La Comisión del Codex Alimentarius de la Organización Mundial de la Salud (OMS) y la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO, por sus siglas en inglés) han fijado un nivel de referencia de 1.000 becquerels por kilogramo (Bq/kg) para la seguridad alimentaria, pero los estándares de Fukushima son mucho más estrictos —100 Bq/kg para los alimentos en general y 10 Bq/kg para el agua potable— y han sido altamente valorados por la OMS y la FAO.

Agrupamiento	Límite (Bq/kg)	
	Japón	Codex*
Alimentos en general	100	1.000
Alimentos para bebés	100	1.000
Leche	50	1.000
Agua potable	10	1.000

Los niveles de referencia de sustancias radiactivas en los alimentos fijados por la Ley de Salubridad Alimentaria de Japón son muy estrictos, incluso para los estándares internacionales.
*Estándares alimentarios internacionales

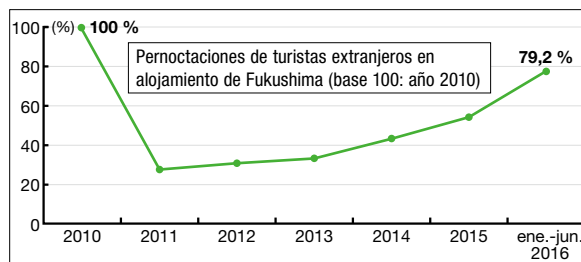
Rápido restablecimiento de las infraestructuras de transporte

Las infraestructuras de transporte de las áreas afectadas por el desastre están siendo restablecidas a ritmo acelerado. Las vías en el sentido Norte-Sur, como la carretera nacional 6 y la autopista Jōban, están completamente abiertas al tráfico y el servicio ferroviario también ha sido restablecido en la mayor parte de la línea JR Jōban, esperándose que el restablecimiento sea completo para marzo de 2020. El flujo de personas ha vuelto a los niveles originales y muchos turistas extranjeros visitan Fukushima, una prefectura que ofrece numerosos sitios de interés.



El 10 de diciembre de 2016 el primer ministro Shinzō Abe asistió a la ceremonia de reapertura de una sección de la línea ferroviaria JR Jōban.

Fuente: "Estudio estadístico sobre viajes con pernoctación" de la Agencia de Turismo de Japón. Nota: las cifras se basan en el número de ocupaciones en establecimientos hoteleros con 10 o más empleados.



Innovación y creación de nuevas industrias para el futuro

Además de los esfuerzos que se están haciendo de cara a la revitalización de la zona, el Gobierno de Japón ha puesto en marcha el Plan Costero de Innovación, orientado a hacer de Fukushima la base de nuevas industrias. Este plan está dando ya frutos, como se ve en la rápida sucesión de aperturas de nodos de desarrollo de tecnologías avanzadas. Entre ellos, puede citarse la Zona de Prueba de Robots Hama-Dori y Centro de Desarrollo de Tecnología Remota, que promueve el desarrollo de drones y otros dispositivos robóticos. En enero de este año se llevó a cabo en una sección de la zona de ensayos con robots de la costa un ensayo de demostración que se vio coronado con el éxito al lograrse, por primera vez en el mundo, completar una operación de envío de carga aérea de larga distancia desde un dron totalmente autónomo. Entretanto, se está instalando en esta costa una turbina eólica flotante de generación eléctrica, la mayor del mundo en su género.

Recuperándose del desastre, la gente de Fukushima camina ahora con paso firme hacia el futuro.



Una turbina eólica flotante de siete megavatios ha sido construida frente a las costas de Fukushima, como parte de un proyecto promovido por el Ministerio de Economía, Comercio e Industria. Las aspas alcanzan una altura de 200 metros sobre el mar. Fotografía: Consorcio Eólico Marítimo de Fukushima.

Las islas Senkaku: Tres errores muy generalizados

Muchos de los relatos que se publican últimamente en los medios de comunicación sobre las islas Senkaku parecen estar basados en ideas equivocadas. Examinaremos aquí algunos de los errores más generalizados.

Primer error: “Japón ‘arrebato’ a China las Senkaku”

En los relatos sobre las islas Senkaku se deja caer a menudo que Japón “arrebato” estas islas a China a resultas de la Guerra Sino-Japonesa. ¿Es esto cierto? Pescadores y mercaderes japoneses llevaban ya algunos años desarrollando sus actividades en las Senkaku y alrededor de ellas cuando, en 1893, algunos de ellos llegaron a la deriva a las costas de China (gobernada entonces por la dinastía Qing) y fueron interrogados por las autoridades locales. Pese a este incremento en las actividades de ciudadanos japoneses en las islas Senkaku, no hay ningún tipo de registro en el que China reivindicara su soberanía sobre ellas en aquella época, incluyendo el caso arriba señalado. En este estado de cosas, Japón incorporó las islas a la prefectura de Okinawa mediante una decisión de su Consejo de Ministros de enero de 1895. En ningún sentido se las arrebató Japón a nadie, y mucho menos se las “robó” a China. A la luz de estos hechos, es perfectamente natural que las islas ni siquiera salieran a colación durante las negociaciones para el tratado de paz de abril de 1895, al final de la Guerra Sino-Japonesa de 1894-1895. En primer lugar, un informe sobre Japón enviado al Gobierno Qing por uno de sus expertos en 1889, titulado *You li Riben tu jing* (Mapas, cifras y descripciones de Japón basados en un trabajo de campo), consigna específicamente las Senkaku como territorio japonés. El prefacio del informe está escrito nada menos que por el primer ministro chino, Li Hongzhang, un poderoso estadista que poco después representaría a su país en las conversaciones de paz de abril de 1895. Es, pues, de todo punto inconcebible que el Gobierno Qing considerase que las Senkaku le habían sido “arrebataadas”.

Segundo error: “Japón está subvirtiendo el orden emanado de la Segunda Guerra Mundial”

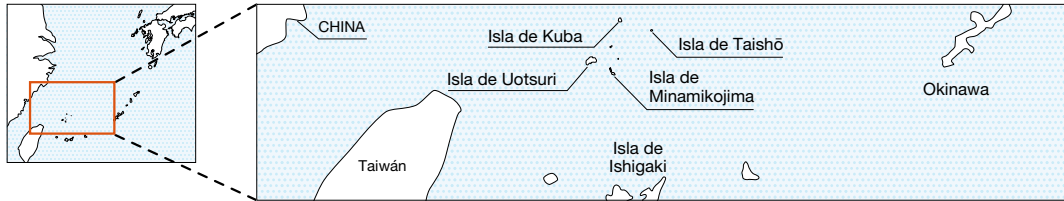
Los relatos sobre las islas Senkaku contienen a menudo la afirmación de que Japón se propone subvertir el orden internacional establecido tras la Segunda Guerra Mundial. También esto es un error. Es suficiente con examinar la forma

en que el Tratado de Paz de San Francisco, que es la verdadera base del “orden de la posguerra” en Asia Oriental, estableció cuál era el territorio de Japón. Bajo este tratado, Japón renuncia a parte de los territorios que tenía antes de la guerra, entre ellos Taiwán y la península de Corea. Las áreas a las que no renunció quedaron, por tanto, definidas como territorio japonés bajo este tratado. Las Senkaku entraban en la segunda categoría. El tratado estableció también que Okinawa, parte del territorio que continuaba siendo japonés con este tratado, sería administrada por Estados Unidos, y el ámbito geográfico de Okinawa, definido en coordenadas de longitud y latitud, contenía explícitamente las Senkaku. Es por tanto perfectamente natural que, cuando Estados Unidos devolvió Okinawa a Japón en 1972, las Senkaku estuvieran incluidas en la devolución. Asimismo, tampoco resulta sorprendente que dos de las islas Senkaku continúen siendo consideradas campos de tiro y bombardeo para las fuerzas norteamericanas en Japón por los Gobiernos de Japón y de Estados Unidos.

Fue en 1971 cuando China comenzó a poner en peligro el “orden de la posguerra” con sus pretensiones de soberanía sobre las Senkaku, después de que se señalase la posibilidad de que existieran yacimientos de petróleo en el área. Japón, entretanto, ha respetado la Carta de las Naciones Unidas y apoyado el “orden de la posguerra” como nación amante de la paz que nunca ha disparado un solo tiro contra otro país durante todo el periodo posterior a la guerra, y como democracia que incorpora valores universales como el imperio de la ley y el respeto a los derechos humanos.

Se afirma a menudo que las islas Senkaku fueron “devueltas” a China mediante la Declaración de El Cairo de 1943, pero este es otro error. No hará falta decir que, por definición, simples documentos políticos como la Declaración de El Cairo no pueden determinar el territorio de los países. Esto solo puede realizarse mediante instrumentos legales basados en acuerdos internacionales, como el Tratado de Paz de San Francisco. Para empezar, la Declaración de El Cairo, naturalmente, no contiene ninguna frase que indique que las Senkaku, que no fueron “arrancadas” de China, tengan que ser de ningún modo “devueltas” a ella. Si las islas fueron “devueltas” por medio de esta declaración, ¿por qué ningún país reivindicó su soberanía sobre ellas entre 1945 y 1971? La ausencia de tales reivindicaciones demuestra claramente que las Senkaku son un territorio japonés y que el “orden de la posguerra” las reconoció como tales.

Las islas Senkaku de un vistazo



(Fotografías: ©Ministerio de Defensa)



Isla de Kuba



Isla de Uotsuri



Isla de Minamikojima



Isla de Taishō

La vida en las islas Senkaku y sus industrias



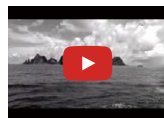
1

2 | 3

1. Secadero de bonito en la isla de Uotsuri.
(Fotografía: Hanako Koga/©Asahi Shimbun)

2. Residentes de la isla de Uotsuri, en dicha isla durante la era Meiji (1868-1912).
(Fotografía: Hanako Koga/©Asahi Shimbun)

3. Fábrica de bonito seco y casas de residentes en la isla de Uotsuri. Un barco comercial aparece cerca de la costa y la bandera de Japón ondea sobre la isla.
(Fotografía: Hanako Koga/©Asahi Shimbun)



Las islas Senkaku

<https://www.youtube.com/watch?v=9gOoMqcf1mE>

Tercer error: “Japón elevó unilateralmente la tensión cambiando el *statu quo*”

En 2012 el Gobierno de Japón adquirió la propiedad de parte de las islas Senkaku que habían estado en manos privadas, incluyendo la isla de Uotsuri, la mayor del grupo. Se ha dicho en algunas ocasiones que, obrando de este modo, Japón modificaba unilateralmente el *statu quo* sobre la propiedad de las Senkaku, elevando de ese modo la tensión. También esto es erróneo.

Primero, la titularidad de parte de las Senkaku ha cambiado de manos en el pasado, tanto entre el Gobierno y propietarios privados como entre estos últimos. Las islas adquiridas por el Gobierno en 2012 habían sido ya de propiedad gubernamental anteriormente. Que el terreno sea del Gobierno o de un propietario privado no cambia el hecho de que las Senkaku son territorio japonés bajo control legítimo de Japón.

Segundo, era China la que elevaba de forma unilateral la tensión sobre las islas antes de 2012. Por ejemplo, en 1992, repentinamente incluyó las Senkaku entre sus territorios, bajo su ley de mares territoriales; a partir de 2008, repetidamente envió barcos oficiales al área que rodea las islas e hizo incursiones en aguas territoriales japonesas. Este comportamiento contradice las pretensiones chinas de que la posesión de las Senkaku fue “archivada” por acuerdo entre Japón y China en los años 70. Por supuesto, semejante acuerdo no ha existido. China continúa elevando la tensión en el área con estos intentos de cambiar el *statu quo* por la fuerza o por coacción. En 2013, China llevó a cabo acciones peligrosas que agravaron la situación en el área y que pudieron tener serias consecuencias, como fijar un radar de control de tiro sobre una embarcación de las Fuerzas Marítimas de Autodefensa de Japón y el súbito establecimiento de una Zona de Identificación de Defensa Aérea (ADIZ, por sus siglas en inglés) sobre el Mar de la China Oriental, que fue seguido de la imposición de normas de obligado cumplimiento en dicho espacio aéreo. Ante estas acciones, Japón siempre se ha abstenido de elevar las tensiones y ha respondido tratando de preservar el orden internacional basado en el imperio de la ley. Al mismo tiempo, Japón continúa haciendo llamamientos al diálogo con China,

que es su principal socio comercial, un amigo a lo largo de una larga historia, y un socio en una de sus relaciones bilaterales más importantes.

Las Senkaku tienen una historia de gente activa llena de buena voluntad

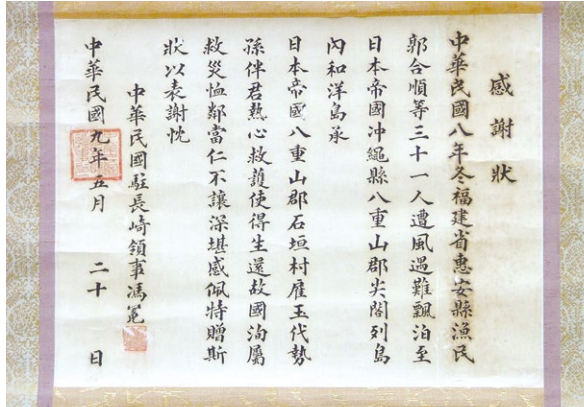
Durante los últimos años, mucha gente de todo el mundo se ha familiarizado con el nombre de estas islas. Pero lo que todavía no es suficientemente conocido es que tienen una interesante historia como hogar de japoneses que han demostrado un gran dinamismo pero también una gran amabilidad. Tras la incorporación de las islas a la prefectura de Okinawa en 1895, estas pasaron a tener una población que alcanzó un pico de 200 residentes, y se realizó en estas islas, con la aprobación del Gobierno, una amplia variedad de actividades económicas. La principal industria fue el procesamiento de bonito capturado en las aguas de las islas, que era convertido en *katsuobushi*, esos bloques de bonito seco que se rallan para hacer el *dashi* (base del caldo de pescado). Este *dashi* encierra el secreto de muchas delicias gastronómicas japonesas, y el *katsuobushi* producido en las Senkaku tenía la suficiente calidad como para ganar una medalla de plata en una competición de ámbito nacional en Japón. Asimismo, pajarillos disecados en la isla fueron usados para decorar sombreros femeninos en Occidente durante cierta época. Y las plumas de albatros de las Senkaku obtuvieron una alta valoración en los países occidentales para rellenar con ellas colchas.

En 1920, después de que un grupo de pescadores chinos que habían sido arrastrados hasta las islas fueran rescatados, el cónsul de la República China en la prefectura de Nagasaki envió cartas de agradecimiento a cada uno de los residentes de las Senkaku y a otros japoneses de Okinawa que habían participado en el rescate; las cartas explicitaban el hecho de que las Senkaku eran parte de Okinawa. Los residentes japoneses en las Senkaku, por tanto, contribuyeron a establecer lazos de amistad entre Japón y China.

Es nuestro deseo que, algún día, las islas Senkaku se den a conocer en todo el mundo por su verdadero atractivo.

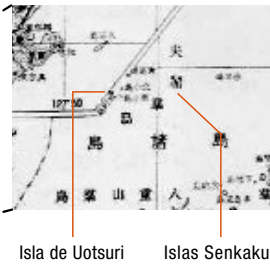
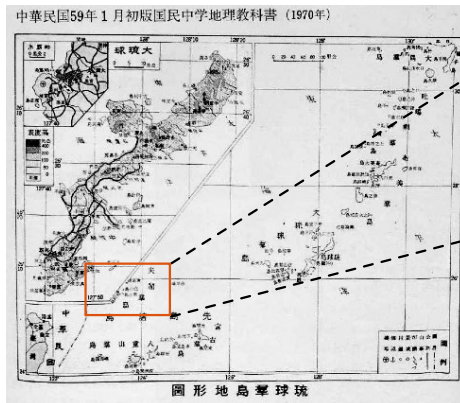
Las islas Senkaku de un vistazo

La vida en las islas Senkaku y sus industrias

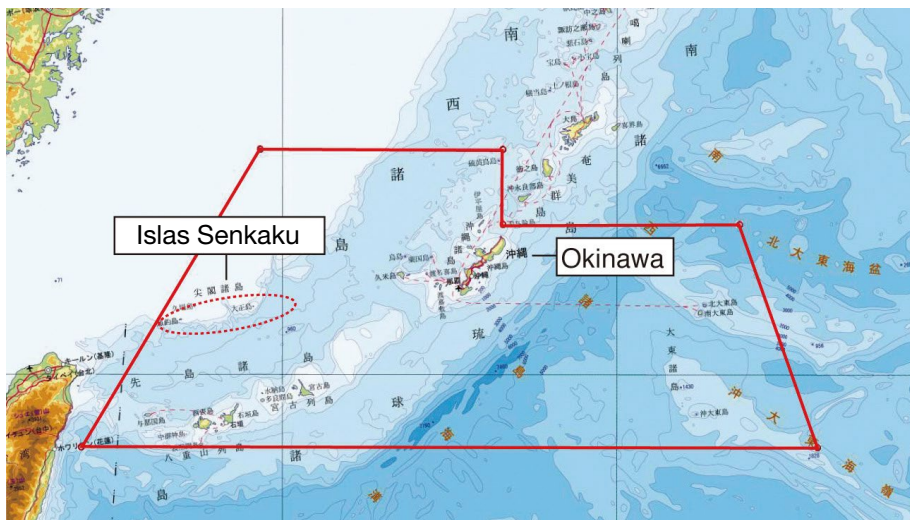


Mediante esta carta, un cónsul chino en Japón mostró en 1920 su agradecimiento por el rescate de 31 pescadores chinos que habían arribado a las "islas Senkaku, distrito de Yaeyama, prefectura de Okinawa, Imperio de Japón".
(Fotografía: Museo de Yaeyama)

El "orden emanado de la Segunda Guerra Mundial" de un vistazo



Este mapa, que aparecía en un libro escolar chino de 1970, muestra cómo el límite territorial entre Japón y China pasa entre Taiwán y las islas Senkaku, identificando estas últimas mediante su nombre japonés.



Los derechos administrativos sobre todas las islas comprendidas dentro del área encerrada en la línea continua fueron devueltos a Japón en 1972, según lo estipulado en el Acuerdo de Devolución de Okinawa. Las islas Senkaku están incluidas en esta área.

Hacia una sociedad en la que todas las mujeres brillen

Un programa intensivo para ayudar a las mujeres a romper el techo de cristal

El Gobierno japonés ha impulsado varias iniciativas para aumentar el número de mujeres trabajadoras, en pos de su objetivo de fomentar la innovación y mejorar la productividad mediante la diversidad. Como resultado de este esfuerzo, el avance de la mujer en la sociedad japonesa —que tradicionalmente se considera dominada por los hombres— ha progresado. Según las estadísticas de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), el porcentaje de participación en el mundo laboral de las mujeres japonesas de entre 25 y 64 años ha alcanzado el 71,1 %, rebasando el 69,9 % de los Estados Unidos. Sin embargo, el techo de cristal que impide a las mujeres ascender a posiciones ejecutivas sigue suponiendo un problema en Japón, al igual que en otros muchos países.

Actualmente se están adoptando medidas para atajar este problema, centrándose en aumentar el número de mujeres que ocupan puestos ejecutivos. Como paso para impulsar a la siguiente generación de mujeres líderes, el Gobierno japonés colaboró con el sector privado para organizar el Programa Ejecutivo para Mujeres Líderes, impartido por profesores de la Escuela de Negocios de Harvard (HBS, por sus siglas en inglés) el pasado enero. Las participantes eran mujeres que ocupan puestos directivos claves en empresas que buscan activamente promover el avance de la mujer. Recibieron formación sobre las competencias de pensamiento estratégico y toma de decisiones requeridas en cargos ejecutivos, y forjaron redes interpersonales mediante discusiones de grupo.

Miki Kotani, que posee un cargo directivo en Sekisui House, una de las mayores constructoras de viviendas de Japón, participó en el programa. La mayoría de los empleados de la industria de la construcción son hombres y, como recuerda Kotani, “cuando entré en la empresa hace 29 años, los puestos directivos estaban mayormente ocupados por hombres”. La ejecutiva ha trabajado para eliminar el techo de cristal apoyando a mujeres directivas con iniciativas como la creación



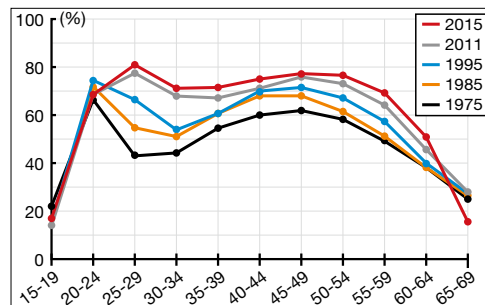
Miki Kotani

Estudió arquitectura en una universidad pública de Japón y logró la certificación de arquitecta de primer rango, junto con otras cualificaciones varias en los sectores constructor e inmobiliario. Entró en Sekisui House en 1988. Tras trabajar como técnica en operaciones de diseño residencial y en el desarrollo de hogares energéticamente eficientes, fue nombrada directora de la Oficina de Promoción de la Diversidad y la Inclusividad en abril de 2014.

Ofreciendo asesoramiento a estudiantes de la Universidad Femenina de Sekisui House, que forma a las candidatas para puestos directivos. Kotani desarrolló el curso y también lo dirige.



Porcentaje de participación de las mujeres en el mercado laboral por franjas de edad



Cambios en el porcentaje de participación de las mujeres japonesas en el mercado laboral: hasta 1995, la proporción de mujeres de entre 25 y 39 años mostraba una caída pronunciada que convertía la gráfica en una curva en forma de “M”. Desde 2011 la caída de la curva se ha vuelto mucho menos profunda.

Fuente: Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones

de programas de formación dentro de la empresa y sistemas de apoyo para incentivar la participación activa de las mujeres, junto con medidas para mejorar los sistemas de recompensa por méritos. “La interacción y colaboración entre las mujeres con altos cargos directivos que participaron en el programa de la HBS generará cambios en los roles sociales de las mujeres”, declara llena de expectativas.

Kotani habla con entusiasmo sobre su esperanza de lograr una sociedad en la que la participación de las mujeres sea aún más amplia: “Llevo muchos años trabajando en operaciones de desarrollo de tecnología de construcción, y la reforma de la empresa se asemeja en ciertos aspectos a la tarea del desarrollo. Me gustaría aprovechar lo que he aprendido en el programa de la HBS para desarrollar nuevas medidas que permitan una mayor implicación de las mujeres”. Su mirada brillante está enfocada en un futuro en el que las líderes que salgan del programa de la HBS sirvan de modelo para el empoderamiento de las mujeres en toda la sociedad.

Programa Ejecutivo para Mujeres Líderes

A mediados de enero de este año, sesenta y seis altas directivas de empresas líderes de Japón participaron en el Programa Ejecutivo para Mujeres Líderes, un programa intensivo de cinco días que se impartió en Tokio. La idea del programa surgió cuando el primer ministro Shinzō Abe visitó al profesor Michael Porten y al decano Nitin Nohria en la Escuela de Negocios de Harvard (HBS) a finales de abril de 2015, y discutieron cómo podía colaborar la HBS con la Oficina del Primer Ministro para aumentar la participación de las mujeres en los puestos ejecutivos en Japón.

Todas las mujeres se alojaron en un hotel cercano a la sede del programa y pasaron cinco días enteros aprendiendo de los profesores Joseph Badaracco, David Moss y Hiroataka Takeuchi, así como unas de otras, mediante el método del estudio de casos prácticos. Los estudios de casos mostraban detalladamente cómo habían liderado los ejecutivos sus empresas en ocasiones muy complejas, enfrentándose a problemas estratégicos importantes en los que la incertidumbre, la reestructuración, la desigualdad y la innovación eran factores cruciales.

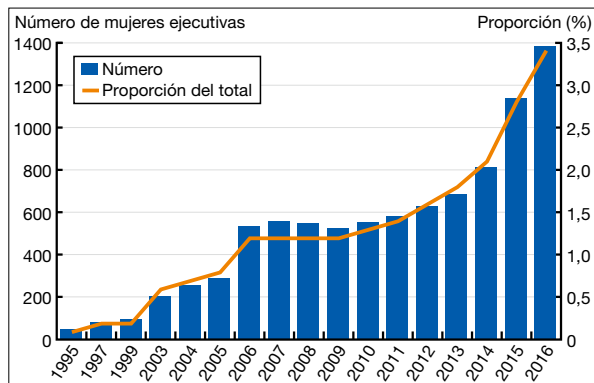
El Programa Ejecutivo para Mujeres Líderes tuvo una buena acogida por tres motivos. El primero es que preparó a las participantes para puestos ejecutivos formándolas para pensar estratégicamente, actuar como líderes y conocer el entorno macroeconómico global. El segundo es que las participantes forjaron una red interpersonal duradera a través de discusiones intensivas. Y el tercero es que las participantes se motivaron con el discurso que pronunció el primer ministro Abe en la recepción de clausura, una señal del apoyo del Gobierno a sus objetivos profesionales. Como sesenta empresas enviaron directivas al programa, pronto deberíamos observar la participación de mujeres en sesenta juntas directivas empresariales.



Hiroataka Takeuchi

Profesor en la Unidad de Estrategia de la HBS, donde se especializa en estrategia competitiva, gestión del conocimiento y marketing.

Mujeres ejecutivas en empresas cotizadas japonesas



Fuente: estudio *Yakuin shikihō* sobre empresas cotizadas que lleva a cabo Toyo Keizai Inc. en julio todos los años.

Los tres temas principales del programa

Estrategias competitivas (profesor Hiroataka Takeuchi)

Aprender sobre el diseño y la implementación de una estrategia competitiva debatiendo una estrategia centrada en las personas desde el enfoque de la gestión de recursos humanos.

Liderazgo (profesor Joseph Badaracco)

Aprender cómo la cumbre directiva debe liderar la empresa debatiendo un estudio de caso de una empresa real.

Entorno macroeconómico (profesor David Moss)

Aprender debatiendo métodos para analizar las economías de varios países, los mecanismos que desencadenan las crisis financieras y el impacto de las políticas gubernamentales sobre las economías.



1 | 2 | 3

1. La clase del profesor Badaracco. Las sesenta y seis participantes de todo Japón debatieron animadamente. 2. Se espera que entre estas mujeres surjan nuevas líderes que sean modelos para las generaciones venideras. 3. El primer ministro Shinzō Abe ofreció un discurso en la ceremonia de clausura y declaró su deseo de lograr una sociedad en la que las mujeres participen activamente, un objetivo al que apunta desde el inicio de su administración.

Las células iPS aceleran el progreso de la medicina

La medicina regenerativa utiliza trasplantes de células o tejidos para mejorar el funcionamiento de órganos o tejidos que faltan o que presentan disfunciones. Una de las claves en este campo son las células madre pluripotentes inducidas (iPS, por sus siglas en inglés), capaces de transformarse o diferenciarse en distintos tipos de células del cuerpo. El profesor Shin'ya Yamanaka fue el primero en anunciar la generación de dichas células en 2006, y en 2012 recibió el Premio Nobel de Medicina o Fisiología por su logro. Desde entonces ha seguido esforzándose para desarrollar y difundir la investigación sobre medicina regenerativa y el descubrimiento de fármacos con células iPS, trabajando para disminuir los riesgos, el tiempo de producción y los costes relacionados con estas células.

El Centro para la Investigación y la Aplicación de Células iPS (CiRA, por sus siglas en inglés) de la Universidad de Kioto, que dirige el profesor Yamanaka, se estableció en 2010 como el primer instituto de investigación del mundo especializado en células iPS. Se caracteriza por su laboratorio abierto y sus dinámicas actividades para recaudar fondos, y cuenta con más de 200 investigadores, estudiantes de posgrado y técnicos. Según explica el profesor Yamanaka: “La investigación sobre las aplicaciones médicas de las células iPS en la medicina regenerativa y el desarrollo de fármacos requieren décadas. Una de mis tareas es establecer un sistema que permita al CiRA funcionar de forma estable a largo plazo y crear un entorno que permita a los investigadores concentrarse de lleno en su investigación”.

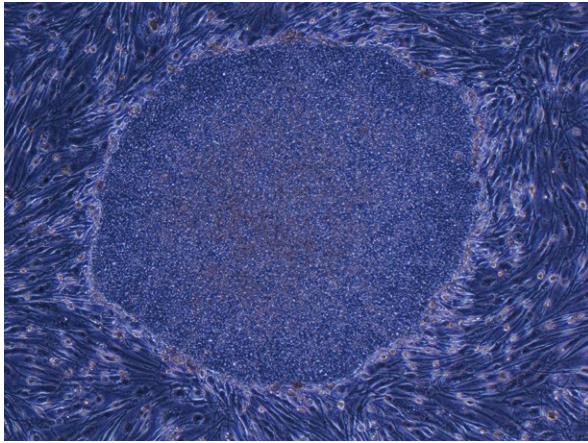
Actualmente el CiRA lleva a cabo un proyecto para crear un banco de células iPS para la medicina regenerativa. Las iPS se regeneran a partir de células sanguíneas facilitadas por donantes voluntarios cuyo tipo celular tiene relativamente pocas probabilidades de provocar rechazo al trasplantarlas. Estas células se almacenan y se distribuyen a institutos de investigación y empresas que desean usarlas para la medicina regenerativa y para la investigación de este campo. El profesor Yamanaka expone la importancia del proyecto: “El tiempo y el coste que requiere la medicina regenerativa con células iPS derivadas de células del propio paciente son enormes, pero con este sistema podemos reducir sustancialmente ambas variables. Si otros institutos utilizan células iPS de calidad certificada por el CiRA, aumenta la posibilidad de que su



El profesor Yamanaka recibió el Premio Nobel de Medicina o Fisiología en 2012, solo seis años después de anunciar la generación de las células iPS. Este reconocimiento inusualmente rápido revela el impacto y la expectación que producen las células iPS.

aplicación clínica resulte más rápida y económica. Este tipo de sistema es crucial para la industrialización de la medicina regenerativa con células iPS”.

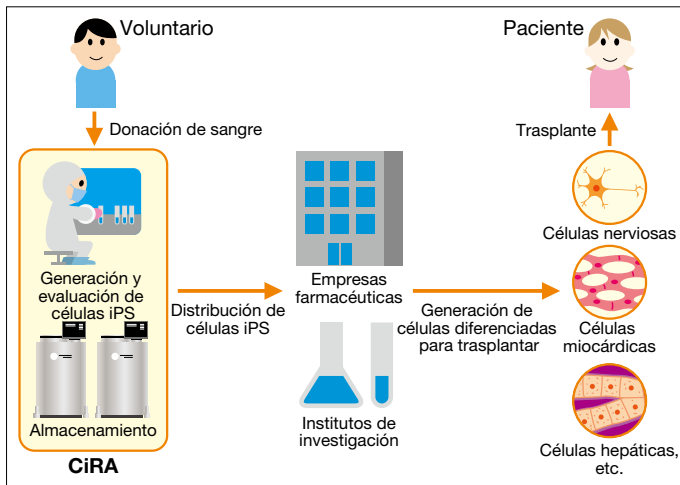
Hoy en día la investigación sobre medicina regenerativa con células iPS progresa en todo el mundo. Japón viene liderando este campo. Un hito que se alcanzó en 2014 fue el trasplante quirúrgico de células epiteliales del pigmento retiniano generadas a partir de células iPS en una paciente con degeneración macular senil, una enfermedad ocular incurable actualmente. Japón también se acerca a la etapa de la aplicación clínica de las células iPS para la enfermedad de Parkinson, las lesiones de la médula espinal y otras enfermedades. Japón cuenta con un récord de logros destacables en investigación básica, y en los últimos años está agilizando la obtención de hitos en investigación aplicada. Esta combinación de investigación básica y aplicada es un motor cada vez más potente para avanzar hacia la industrialización de la medicina regenerativa. Así lo declara el profesor Yamanaka: “El mundo espera con expectación el desarrollo de tratamientos baratos y nuevos fármacos con células iPS, y Japón sin duda puede contribuir a ello. Queremos progresar rápidamente para lograr un desarrollo de la medicina generativa y los fármacos que brinde esperanza a las personas con enfermedades intratables”. La tecnología de las células iPS nipona está acelerando ese desarrollo médico.



	Células madre pluripotentes inducidas (iPS)	Células madre embrionarias (ES)
Método de generación	Generadas a partir de células somáticas como las dérmicas o sanguíneas	Generadas a partir de embriones poco después de la fertilización
Ventajas	<ul style="list-style-type: none"> • Pueden convertirse en distintos tipos de células del organismo. • Pueden proliferar indefinidamente. • No provocan rechazo inmunológico (en casos de trasplantes autólogos de células somáticas derivadas de células iPS). 	<ul style="list-style-type: none"> • Pueden convertirse en distintos tipos de células del organismo. • Pueden proliferar indefinidamente.
Inconvenientes	<ul style="list-style-type: none"> • La calidad todavía es variable. 	<ul style="list-style-type: none"> • El uso de embriones humanos implica problemas éticos.



1. Las células iPS son células madre generadas mediante la reprogramación de células somáticas como las dérmicas o las sanguíneas, con la introducción de algunos factores. Las células madre tienen la capacidad de transformarse o diferenciarse en distintos tipos de células del organismo, así como de proliferar indefinidamente. (Foto del profesor de la Universidad de Kioto Shin'ya Yamanaka.) 2. Instalaciones del CiRA de la Universidad de Kioto. 3. Tanto las células iPS como las células embrionarias (ES) tienen la capacidad de transformarse o diferenciarse en distintos tipos de células del organismo y de proliferar indefinidamente. Las investigaciones avanzan rápidamente en pos de superar los retos que presentan las células iPS, como las variaciones de calidad.



En el proyecto Banco de Células iPS para la Medicina Regenerativa, se obtiene sangre de donantes sanos con tipos de antígenos leucocitarios considerados con relativamente pocas probabilidades de provocar rechazo inmunológico. Tras generar y evaluar células iPS aptas para el uso clínico en el Centro para el Tratamiento con Células iPS (FIT, por sus siglas en inglés) del CiRA, se criopreservan. Ya ha empezado la distribución a otros institutos de investigación y empresas, y el FIT pretende reunir un banco de células iPS que puedan utilizarse con la mayoría de la población japonesa para finales del año fiscal 2022.



Shin'ya Yamanaka

Nacido en la prefectura de Osaka en 1962. Se graduó en la Escuela de Medicina de la Universidad de Kobe en 1987 y obtuvo el doctorado en la Escuela de Posgrado de Medicina de la Universidad Municipal de Osaka en 1993. Tras trabajar como posdoctorado en los Institutos Gladstone y como profesor en el Instituto de Ciencia y Tecnología de Nara, en 2004 se convirtió en profesor de la Universidad de Kioto. Nombrado director del Centro para la Investigación y la Aplicación de Células iPS (CiRA) en 2010 y ganador del Premio Nobel de Medicina o Fisiología en 2012.

Los esfuerzos de una mujer para crear escuelas dan fruto en África

Sayaka Kuriyama, una japonesa que ha trabajado en África durante 10 años, ha creado escuelas en Mozambique y Malawi para huérfanos y otros niños que de otro modo no habrían podido recibir educación por circunstancias familiares como la enfermedad de sus padres o la pobreza.

Siendo una veinteañera, Kuriyama trabajaba en una tienda de ropa joven en Shibuya, un distrito de Tokio puntero en moda. En aquella época, recuerda, se iba de fiesta todas las noches y nunca pensaba en su futuro. Pero cuando tenía 25 años, una mujer que había sido su amiga durante 14 años murió de cáncer de mama. Esta pérdida le hizo pensar en el sentido de su vida y comenzó a buscar algo en lo que poder ser útil a los demás.

Kuriyama trabajó como voluntaria en hospitales de India y de África, tratando de llevar un poco de alegría a los pacientes. Y al ver que servía para aquello, creció en ella el anhelo de hacer por su cuenta alguna actividad de ayuda en el extranjero. En Mozambique, estuvo en una ciudad donde mucha gente sufría enfermedades y pobreza. Fue allí donde fundó, en 2009, la organización caritativa Achante Mama, con la cual puso manos a la obra. Comenzó por crear una escuela donde ofrecer información médica a las mujeres de familias pobres. Pero mientras la ofrecía, se dio cuenta de que, si informar sobre temas médicos era importante, todavía lo era más dar a los niños la oportunidad de aprender a leer y escribir. Así que organizó también un aula de aprendizaje. Como ella misma explica, “la escuela pasó a tener dos objetivos. Por una parte, enseñar a la gente las causas de las enfermedades y la forma de combatirlas, ya que no solían ir al hospital cuando se ponían enfermos. Por la otra, ofrecer una educación básica a los niños que no podían asistir a la escuela oficial por no estar debidamente registrados o por cualquier otra razón”.

Gestionar por sí misma una escuela en un país cuya lengua no conocía demasiado bien no fue nada fácil para Kuriyama. Fue de puerta en puerta hablando con la gente, visitando a los pobres e invitando a las mujeres enfermas y a los niños no escolarizados a frecuentar la escuela Achante Mama. Hoy en día, esta escuela que fue fundada para servir a las mujeres y ampliada después para ser un estupendo lugar de aprendizaje para los niños se ha convertido asimismo en un lugar de trabajo para lugareñas. Entretanto, Kuriyama ha montado otras dos escuelas, una en Mozambique y la otra en Malawi. En total, asisten a sus escuelas 510 niños.

La fama de las actividades de Kuriyama ha llegado a Japón a través de Internet y también gracias a los libros que ha escrito. Su desinteresada labor en favor de las mujeres y los niños de África le ha ganado muchos apoyos y ahora casi todo el dinero que necesita para continuar con las actividades de Achante Mama procede de donaciones realizadas por empresas y particulares japoneses. Kuriyama señala que sus escuelas están recibiendo también desde Japón lápices y cuadernos, que son de gran ayuda. “Estos ocho años pasados han sido una sucesión de intentos y rectificaciones”, comenta Kuriyama, “pero ahora la gente es más consciente de que tiene que pasar por un hospital y recibir medicación cuando enferma, y el número de muertes por enfermedad se ha reducido”.

Algunos de los niños que aprendieron a leer y escribir en una escuela Achante Mama han pasado a escuelas oficiales, donde están entre los alumnos con mejores calificaciones. Mientras tanto, Kuriyama sigue adelante con su labor: “En la medida en que me sea posible, quiero ayudar a reducir el número de niños que nacen, viven sus cortas vidas y mueren en la pobreza”.



1	2
3	4

1. La primera escuela fundada en Mozambique cuenta ahora con 300 alumnos. 2. La alegría de unos niños ansiosos por aprender, que reciben cuadernos y lápices por primera vez en su vida. 3. Las mujeres que trabajan en Achante Mama fueron primero alumnas de las escuelas que padecían enfermedades o sufrían en la pobreza. La organización emplea actualmente a 30 personas del lugar. 4. La escuela de Malauí tiene sembrados y cría cerdos para proveerse de los ingredientes necesarios para el almuerzo de los alumnos.

Sayaka Kuriyama

Después de graduarse en una universidad de ciclo corto, se colocó en una tienda de moda de Tokio. A los 25 años comenzó una época viajera que la llevó a 60 países. Después de trabajar como voluntaria en Etiopía, fundó la organización Achante Mama para ayudar a las mujeres y niños pobres de África. Kuriyama fue la primera persona de nacionalidad japonesa en cualificarse en Mozambique como técnica médica autorizada a examinar, diagnosticar y medicar a pacientes en sustitución de un médico. En 2016, recibió el Premio Nippon Foundation de la Fundación para la Contribución Social (Foundation for Social Contribution).



Una vida enriquecida por el karate

Una sonrisa ilumina el rostro de Jaco Minnaar cuando habla de karate. Tras treinta y ocho años en el deporte, este oriundo de Johannesburgo de voz suave lo ve como más que un arte marcial, reconociendo su potencial ilimitado para el crecimiento personal y para unir a las personas.

Minnaar empezó a practicar karate de pequeño, impresionado por las habilidades de los actores de una película de artes marciales. Sus padres apoyaron su interés y lo apuntaron a un *dōjō* de karate cercano, donde se entrenó en karate *Gōjū-kai*, una modalidad desarrollada en Okinawa. “La imagen del karate en Suráfrica es muy positiva”, cuenta Minnaar. “El arte marcial enfatiza la importancia de la disciplina y el esfuerzo puro”. Estos aspectos han espoleado su motivación durante décadas: “Cuando alcanzas cierto punto, siempre queda algo más allá. Nunca puedes dejar de aprender”.

Actualmente el karate *Gōjū-kai* tiene su base fuera de Tokio y se promociona mundialmente a través de la Asociación Internacional de *Karatedō Gōjū-kai* (IKGA, por sus siglas en inglés); se trata de una rama del *Gōjūryū*, que se originó en Okinawa a principios del siglo XX a partir de una mezcla de artes marciales tradicionales okinawenses y de la escuela sureña de artes marciales chinas que se practican en la provincia de Fujian. Minnaar visitó Tokio por primera vez en 1993 para los Campeonatos Mundiales de la IKGA. Posteriormente pasó varios años trabajando en la industria financiera surafricana pero, según cuenta: “Cuando vine a Japón por primera vez en 1993, catar la cultura y el país en su conjunto me impactó fuertemente. Así que me entraron muchas ganas de venir y experimentar el país con más profundidad”. En 2004 empezó a trabajar como profesor de inglés en la prefectura de Okayama mediante el Japan Exchange and Teaching Programme (vean la página 33). Luego desarrolló competencias en contratación de recursos humanos trabajando para varias instituciones financieras, y ahora es vicepresidente de contratación en las operaciones japonesas de J.P. Morgan.

Las actividades de Minnaar en la central mundial de la IKGA en Japón incluyen entrenar e instruir en el *dōjō* central y en seminarios, así como asistir a grupos de Suráfrica en sus visitas y entrenamientos en Japón. También colaborará en la promoción de los Campeonatos Mundiales de la asociación que se celebrarán en Tokio en 2021.

Minnaar también desea fomentar el interés de los surafricanos en Japón usando como reclamo la Copa Mundial de Rugby de Japón 2019 y los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020, mediante iniciativas de la Embajada Surafricana en colaboración con la Cámara de Comercio Surafricana en Japón (SACCJ, por sus siglas en inglés). Por el momento, como secretario de la SACCJ está muy involucrado con la embajada en la organización de actos para elevar el interés de los japoneses en las abundantes oportunidades de inversión de Suráfrica en sectores como el turismo, la minería y la enología. También destaca las oportunidades de inversión en Japón. “Como superpotencia económica, Japón tiene mucho que ofrecer al resto del mundo”, remarca.

Minnaar se siente satisfecho con el rumbo de su vida, y afirma que sus objetivos son seguir mejorando en el *dōjō* y en el trabajo, y transmitir esos valores a sus dos hijos. “El karate me ha dado tanto: es mi vida”, declara. “Me trajo a Japón, y también me ha brindado una familia, una carrera y un nuevo país que considero mi casa. Deseo contribuir como pueda mediante el karate y por otras vías, y animar a otras personas a arriesgarse y perseguir sus sueños”.



Jaco Minnaar

Lleva casi cuatro décadas practicando karate *Gōjū-kai*. Su esfuerzo constante le ha valido tres títulos nacionales en Japón en la modalidad de *jiyū kumite* (combate libre), el más reciente en 2016. Ahora se centra en el karate, no para alcanzar un rango más alto, sino para el entrenamiento y la introspección. Vive en el oeste de Tokio y se reparte el tiempo entre la familia, el trabajo, el entrenamiento y las actividades voluntarias como secretario de la SACCJ.



1	2
	3

1. Minnaar posando tras ganar el título de la modalidad *jiyū kumite* en el Campeonato Nacional de Japón de *Gōjū-kai* de 2012.
2. Con su esposa tras celebrar su ceremonia de boda sintoísta.
3. Con sus compañeras de trabajo en J.P. Morgan.

Ejercer de intermediario para los intercambios entre Malasia y Japón

Malasia ha adoptado una política de “mirar al este” que implica aprender de los países desarrollados de Asia Oriental, y todos los años unos doscientos malasios vienen a estudiar a Japón. Yo mismo tuve la oportunidad de estudiar en la Universidad Ritsumeikan de la prefectura de Shiga en 1999. Tras regresar a Malasia trabajé para una empresa japonesa y dirigí la Asociación de Alumnos de la Política de Mirar al Este (ALEPS, por sus siglas en inglés). A través de esta asociación conocí el programa JET, al que me apunté para disfrutar de la experiencia de trabajar en Japón. Fue así como volví a Japón, esta vez para ejercer de coordinador de relaciones internacionales (CIR, por sus siglas en inglés) en la ciudad de Hioki, de la prefectura de Kagoshima.

Hioki es una ciudad rebosante de atractivos naturales: mar, montañas, ríos y lagos. Posee una tranquilidad que me recuerda a mi ciudad natal en el estado malasio de Pahang, y me parece un lugar muy agradable para vivir. Como CIR, visito escuelas y centros comunitarios para hablar de temas como la cultura y las costumbres de Malasia. Tal vez por influencia de los medios de comunicación, a veces me hacen preguntas sobre el islam que revelan concepciones equivocadas. Pero considero esas ocasiones buenas oportunidades para explicar la verdadera religión islámica, así que hablo de su espíritu pacífico, sus estrictos preceptos y otros aspectos. Todos me escuchan con gran interés e intentan comprender mis explicaciones, por lo que estas sesiones son increíblemente gratificantes. Las clases de cocina en que preparamos platos malasios también tienen muy buena acogida.

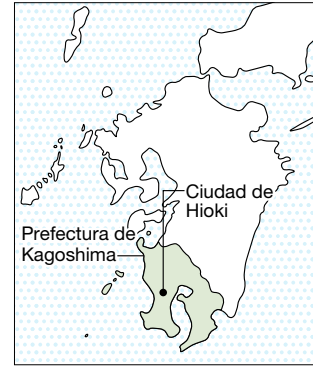
Al mismo tiempo lucho por entender mejor la cultura japonesa. Me he percatado de que Japón y Malasia tienen muchas costumbres en común. Familiares y parientes pasan el Año Nuevo juntos, y los invitados se tratan con gran hospitalidad en ambos países. Sin embargo, la cultura samurái japonesa es única. Hioki tiene muchos actos tradicionales; participé en uno, el festival *Myōenji Mairi*, en que la gente desfila por la ciudad vestida con armaduras tradicionales. La armadura que llevaban los samuráis en el pasado era muy robusta y pesada, y al intentar andar con ella casi me caigo por el peso. Pero, animado por los vítores del público, logré completar la caminata. Participar en ese acto con los lugareños me brindó una experiencia real y directa de la cultura samurái de Japón.

Dentro de poco termina mi temporada como CIR, pero me gustaría quedarme viviendo en Japón un poco más. Y, cuando regrese a Malasia, quiero escribir un libro para compartir mis experiencias en Japón con mis compatriotas. Malasia todavía tiene mucho que aprender de Japón: de la diligencia de los japoneses, por supuesto, pero también de la seriedad, el compromiso absoluto y la atención por el detalle de los que hacen gala en su vida y en su espíritu de servicio. Transmitiendo estas características espero compensar a mi país por haberme ofrecido la oportunidad de venir a Japón.



Muhamad Syukri Bin Ghazali

Nacido en Malasia. Trabaja como coordinador de relaciones internacionales en Hioki (prefectura de Kagoshima) desde agosto de 2013. Cuando estudiaba primaria, la serie televisiva japonesa *Oshin* era famosísima en Malasia. Hondamente impresionado por la tenacidad de los japoneses, decidió visitar Japón.



En 2016 Syukri (quinto desde la izquierda en la fila frontal) participó en un concurso de oratoria en japonés y obtuvo el primer premio.



1. Vestido con una armadura tradicional para el desfile samurái del festival *Myōenji Mairi* de Hioki. 2. Trabajando en la oficina municipal. 3. Disfrutando la experiencia de cosechar y tostar hojas de té verde con alumnos de primaria del lugar.

El programa JET

El Japan Exchange and Teaching Programme (JET) se inició en 1987 con la finalidad de promover el intercambio internacional entre Japón y otros países al nivel de las bases, y es hoy uno de los mayores programas del mundo en el campo del intercambio internacional. Los participantes del JET se distribuyen por todas las regiones de Japón y desempeñan una de estas tres funciones: auxiliar de profesor de inglés (ALT), coordinador de relaciones internacionales (CIR) o asesor de intercambios deportivos (SEA). En 2016 el programa JET acogió a 4.952 participantes, y en la actualidad hay aproximadamente 62.000 exparticipantes procedentes de 65 países de todo el mundo.



Sitio web oficial del programa JET (en inglés):

<http://jetprogramme.org/en/>

Somos *Tomodachi*

Primavera de 2017

Publicado por



Gobierno de Japón

Editado por

Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete
y
Oficina de Comunicaciones Globales, Secretaría del Gabinete

1-6-1 Nagatachō, Chiyoda-ku, Tokio
100-8914, Japón

Estaremos encantados de recibir sus aportaciones.
Por favor, envíenos sus comentarios.

https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html

Enlaces a las páginas web de los ministerios (en inglés)

Oficina del Gabinete <http://www.cao.go.jp/index-e.html>
Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca <http://www.maff.go.jp/e/>
Ministerio de Defensa <http://www.mod.go.jp/e/>
Ministerio de Economía, Comercio e Industria <http://www.meti.go.jp/english/>
Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología <http://www.mext.go.jp/english/>
Ministerio de Medioambiente <http://www.env.go.jp/en/>
Ministerio de Finanzas <https://www.mof.go.jp/english/index.htm>
Ministerio de Asuntos Exteriores <http://www.mofa.go.jp>
Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar <http://www.mhlw.go.jp/english/>
Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones <http://www.soumu.go.jp/english/index.html>
Ministerio de Justicia <http://www.moj.go.jp/ENGLISH/index.html>
Ministerio del Territorio, Infraestructuras, Transportes y Turismo <https://www.mlit.go.jp/en/>
Agencia de Reconstrucción <http://www.reconstruction.go.jp/english/>
Autoridad Reguladora Nuclear <http://www.nsr.go.jp/english/>

Somos *Tomodachi*

Primavera de 2017



Japan. Sharing tomorrow.

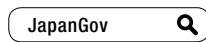
Somos *Tomodachi*

Primavera de 2017

<http://www.japan.go.jp/tomodachi>



Gobierno de Japón



<http://www.japan.go.jp>



Puede suscribirse al boletín informativo *Tomodachi* en la siguiente URL (en inglés).

<http://www.mmz.kantei.go.jp/tomodachi/subscribe.php>